

Chapter 4

- ² [ויגשו] [אל] [זרבבל] [ואל] [ראשי] [האבות] [ויאמרו] [להם] [נבנה] [עמכם] [כי] [ככם] [נדרוש] [ל]אל[היכם] [ולא] [אנחנו] [זבחים] [מימי] [אסר] [חדן] [מלך] [אשור] [המעלה] [אתנו] [פה]:
- ³ [ויאמר] להם [זרבבל] [וישוע] [ושאר] [ראשי] [האבות] [לישראל] [לא] [לכם] [ולנו] [לבנות] [בית] [לאלהינו] [כי] [אנח] [נו] [יחד] [נבנה] [ליהוה] [אלהי] [ישראל] [כאשר] [צונו] [המלך] [כורש] [מלך] [פרס]:
- ⁴ [ויהי] [עם] [ה]ארץ [מ]רפים [ידי] [עם] [יהודה] [ומבלהים] [אותם] [לבנות]:
- ⁵ [וסכרים] [עליהם] [יועצים] [ל]הפר עצתם [כל] [ימי] [כורש] [מלך] [פרס] [ועד] [מלכות] [זריוש] [מלך] [פרס]:
- ⁶ [ובמלכות] [אחשורוש] [בתח]לת מלכו [תו] [כתבו] [שטנה] [על] [ישבי] [יהודה] [וירושלם]:
- ⁹ [אדין] [רחום] [בעל] [טעם] [ושמשי] [ספרא] [ואשר] [כנו]תה [ו]ן [ד]ינ[יא] [ואפרסתכיא] [טרפליא] [אפרסיא] [ארכוי] [בבליא] [שושנכיא] [זהוא] [ע]למיא:
- ¹⁰ [ושאר] אמי [א] [די] [הגלי] [אסנפר] [רבא] [ויקירא] [והותב] [המו] [בקריה] [די] [שמרין] [ושאר] עבר [נהרא] וכענת:
- ¹¹ [דנה] [פרשגן] [אגרתא] [די] [שלחו] [עלוהי] [על] [ארתחשתא] [מ]ל[כא] עבדיך אנש עבר [נהרה] [וכענת]:

Chapter 5

17 [וכען] [הן] [על] [מ]ל[כא] [טב] [יתבקר] [בבית] [גנזיא] [די] [מלכא] [תמה] [די] [בבבל] [הן]
[איתי] [די] [מן] [כורש] [מלכא] [שים] [טעם] [למבנא] [ב]ית אלהא דך בירו[שלם] [ורעות] [מלכא]
[על] [דנה] [ישלח] [עלינא]:

Chapter 6

1 [באדין] [דריוש] [מלכא] [שם] [ט]עם ובקר בבית ספ[ריא] [די] [גנזיא] [מהחתינ] [תמה] [בבבל]:
2 [והשתכח] [באחמתא] [בבירתא] [די] [במדי] מדינתא מגלה חדה [ו]כן כת[יב] [בגוה] [זכרונה]:
3 [בשנת] [חדה] [לכורש] [מלכא] [כורש] [מלכא] [שם] [טע]ם בית אלהא בירושלם בית[א] [יתבנא]
[אתר] [די] [דבחין] [דבחין] [ואשוהי] [מסובלין] [רומ]ה אמ[י]ן שתין פתיה אמין שתין:
4 נדבכין די [אבן] [גלל] [תלתא] [ונדבך] [די] [אע] [חדת] [ונפקת]א מן בית מלכא תתיהב:
5 ואף מאני בי[ת] [אלהא] [די] [דהבה] [וכספא] [די] [נבוכדנצר] [הנפק] מן היכלא די בירושלם והיבלו
לב[בל] [יהתיבון] [ויהך] [להיכלא] [די] [בירושלם] [לאתרה] ותחת בבית אלהא:
6 כען [תתני] [פחת] [עבר] [נהרה] [שתר] [בוזני] [וכנותהון] [אפרסכיא] [די] [בעבר] [נהרה] [רחיקין]
[הון] [מן] [תמה]:

Ezra / עזרא - According to 4Q117 Ezra (4QEzra) - Direct Transcription

Fragment 1

[4:2 ככם נדרוש ל] אל[היכם ולא אנחנו זבחים מימי אסר חדן מלך אשור המעלה אתנו]	1
[פה ³ ויאמר] להם ז[רבבל וישוע ושאר ראשי האבות לישראל לא לכם ולנו לבנות]	2
[בית לאלהינו] כי אנח[נו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר צונו המלך כורש מלך]	3
[פרס ⁴ ויהי עם ה] ארץ מ[רפים ידי עם יהודה ומבלהים אותם לבנות ⁵ וסכרים]	4
[עליהם יועצים ל] הפר עצתם [כל ימי כורש מלך פרס ועד מלכות דריוש מלך פרס]	5
[6] ובמלכות אחשורוש בתח[לת מלכו] תו כתבו שטנה על יושבי יהודה וירושלם]	6

Fragment 2

[4:9 ספרא ואשר כנו] תה[ו]ן [ד] ינ[יא] ואפרסתכיא טרפליא אפרסיא ארכוי בבליא]	1
[שושנכיא דהוא ע] למיא ¹⁰ ושאר אמי[א די הגלי אסנפר רבא ויקירא והותב המו]	2
[בקריה די שמרין] ושאר עבר נהרא וכענת ¹¹ דנה פרשגן אגרתא די שלחו עלוהי]	3
[על ארתחששתא מ] ל[כא] עבדיך אנש עבר [נהרה וכענת ¹² ידיע להוא למלכא די]	4

Fragment 3

- 1 [5:16 שלם¹⁷ וכען הן על מ]ל[כא טב יתבקר בבית גנזיא די מלכא תמה די בבבל הן איתי די מן]
- 2 [כורש מלכא שים טעם למבנא ב]ית אלהא דך בירו[שלם ורעות מלכא על דנה ישלח עלינא]
- 3 [6:1 באדין דריוש מלכא שם ט]עם ובקר בבית ספ[ריא די גנזיא מהחתיין תמה בבבל² והשתכח]
- 4 [באחמתא בבירתא די במדי] מדינתא מגלה חדה [ו]כן כת[יב בגוה דכרונה³ בשנת חדה לכורש]
- 5 [מלכא כורש מלכא שם טע]ם בית אלהא בירושלם בית[א יתבנא אתר די דבחין דבחין]
- 6 [ואשוהי מסובלין רומ]ה אמ[י]ן שתין פתיה אמין שתין⁴ נדבכין די [אבן גלל תלתא]
- 7 [ונדבך די אע חדת ונפקת]א מן בית מלכא תתיהב⁵ ואף מאני בי[ת אלהא די זהבה]
- 8 [וכספא די נבוכדנצר הנפק]מן היכלא די בירושלם והיבלו לב[בל יהתיבון ויהך]
- 9 [להיכלא די בירושלם לאתרה] ותחת בבית אלהא⁶ כען [תתני פחת עבר נהרה]

Hebrew Comparison of the Text of Ezra – Masoretic against 4Q117 Ezra (4QEzra)

Chapter 4

2

Masoretic	וַיִּגְשׁוּ אֶל־זַרְבָּבֶל וְאֶל־רְאִשֵׁי הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרוּשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלוֹ אֲנַחְנוּ זְבָחִים מִיָּמֵי אֶסֶר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ פֹה
4Q117 Ezra (4QEzra)	[ויגשו אל זרבבל ואל ראשי האבות ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש] [ל]אל[היכם ולא אנחנו זבחים מימי אסר חדן מלך אשור המעלה אתנו פה]
Highlighted Diff.	None Extant
	3
Masoretic	וַיֹּאמֶר לָהֶם זַרְבָּבֶל וַיִּשׁוּעַ וַיִּשְׂאָר רְאִשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא־לָכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיִת לְאֱלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס
4Q117 Ezra (4QEzra)	[ויאמר] להם ז[רבבל וישוע ושאר ראשי האבות לישראל לא לכם ולנו לבנות בית] [לאלהינו] כי אנח[נו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר צונו המלך כורש] [מלך פרס]
Highlighted Diff.	None Extant

4

Masoretic	וַיְהִי עִם־הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם־יְהוּדָה וּמִבְּהַלִּים אוֹתָם לְבָנוֹת
4Q117 Ezra (4QEzra)	[ויהי עם ה] ארץ מ [רפים ידי עם יהודה ומבלהים אותם לבנות]
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	וְסֹכְרִים עָלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפִּיר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי כוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד־מְלָכּוֹת דָּרִיּוֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס
4Q117 Ezra (4QEzra)	[וסכרים עליהם יועצים ל]הפר עצתם [כל ימי כורש מלך פרס ועד מלכות דריוש] [מלך פרס]
Highlighted Diff.	None Extant

6

Masoretic	וּבְמִלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ בְּתַחֲלֵת מְלָכוּתוֹ כָּתְבוּ שְׁטֵנָה עַל־יְשִׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם
4Q117 Ezra (4QEzra)	[ובמלכות אחשורוש בתח]לת מלכו [תו כתבו שטנה על ישבי יהודה וירושלם]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	אַדִּין רְחוּם בְּעַל־טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא וְשָׂאָר כְּנֻתְהוֹן דִּינִיא וְאַפְרִסְתְּכִיא טְרַפְלִיא אַפְרִסִּיא אַרְכֻּיא בְּבִלִּיא שׁוּשְׁנִכִיא דְהִיא עֲלָמִיא
4Q117 Ezra (4QEzra)	[אדין רחום בעל טעם ושמשי ספרא ואשר כנו]תה[ו]ן [ד]ינ[יא ואפרסתכיא טרפליא] [אפרסיא ארכוי בבליא שושנכיא דהוא ע]למיא
Highlighted Diff.	None Extant
Masoretic	וְשָׂאָר אַמִּיא דִּי הַגְּלִי אֲסַנְפֵּר רַבָּא וַיְקִירָא וְהוֹתֵב הֵמוּ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֶרִין וְשָׂאָר עֲבַר־נְהָרָה וּכְעֵנַת
4Q117 Ezra (4QEzra)	ושאר אמי[א די הגלי אסנפר רבא ויקירא והותב המו בקריה די שמרין] ושאר עבר נהרא וכענת
Highlighted Diff.	ושאר אמיא די הגלי אסנפר רבא ויקירא והותב המו בקריה די שמרין ושאר עבר נהר*א* וכענת

Masoretic	דְּנָה פִּרְשָׁגֶן אֲגַרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוּהִי עַל־אַרְתַּחֲשַׁשְׁתָּא מְלָכָא עֲבָדְךָ אֲנִשׁ עֲבַר־נְהָרָה וּכְעֵנַת
4Q117 Ezra (4QEzra)	[דנה פרשגן אגרתא די שלחו עלוהי על ארתחששתא מ]ל[כא] עבדיך אנש עבר [נהרה וכענת]
Highlighted Diff.	דנה פרשגן אגרתא די שלחו עלוהי על ארתחששתא מלכא עבד ^י ך אנש עבר נהרה וכענת

Chapter 5

Masoretic	וּכְעֵן הֵן עַל־מְלָכָא טָב יִתְבַקֵּר בְּבֵית גְּנֻזְיָא דִּי־מְלָכָא תְּמָה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתִי דִּי־מִן־כּוּרְשׁ מְלָכָא שִׁים טַעַם לְמַבְנָא בֵּית־אַלְהָא דָךְ בִּירוּשָׁלַם וְרַעוּת מְלָכָא עַל־דְּנָה יִשְׁלַח עֲלִינָא
4Q117 Ezra (4QEzra)	[וכען הן על מ]ל[כא טב יתבקר בבית גנזיא די מלכא תמה די בבבל הן איתי] [די מן כורש מלכא שים טעם למבנא ב]ית אלהא דך בירו[שלם ורעות מלכא] [על דנה ישלח עלינא]
Highlighted Diff.	None Extant

Chapter 6

1

Masoretic	בְּאֲדִין דְּרִיּוֹשׁ מִלְכָּא שְׁם טַעַם וּבְקָרוּ בְּבֵית סַפְרֵיָא דִּי גְנֻזְיָא מְהַחְתִּין תַּמָּה בְּכַבְּל
4Q117 Ezra (4QEzra)	[באדין דריוש מלכא שם ט] עם ובקר בבית ספ[ריא די גנזיא מהחתיך תמה בבבל]
Highlighted Diff.	באדין דריוש מלכא שם טעם ובקר-ו- בבית ספריא די גנזיא מהחתיך תמה בבבל

2

Masoretic	וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחְמַתָּא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמַדֵּי מְדִינְתָּהּ מְגַלְהָה חֲדָה וְכֵן-פְּתִיב בְּגִוְהָ דְּכְרוּנָהּ
4Q117 Ezra (4QEzra)	[והשתכח באחמתא בבירתא די במדי] מדינתא מגלה חדה [ו] כן כת[יב בגוה דכרונה]
Highlighted Diff.	והשתכח באחמתא בבירתא די במדי מדינת*א* מגלה חדה וכן כתיב בגוה דכרונה

3

Masoretic	בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרֵשׁ מִלְכָּא כּוּרֵשׁ מִלְכָּא שְׁם טַעַם בֵּית-אַלְהָא בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנָא אַתְר דִּי-דְבַחִין דְּבַחִין וְאַשׁוּהֵי מְסוּבְּלִין רוּמָה אַמִּין שְׁתִּין פְּתִיָּה אַמִּין שְׁתִּין
4Q117 Ezra (4QEzra)	[בשנת חדה לכורש מלכא כורש מלכא שם טע]ם בית אלהא בירושלם בית[א] [יתבנא אתר די דבחין דבחין ואשוהי מסובלין רומ]ה אמ[י]ן שתין פתיה אמין שתין
Highlighted Diff.	None Extant

4

Masoretic	נדבכין די־אָבן גָּלֵל תְּלַתָּא וְנִדְבַךְ דִּי־אַע חֲדַת וְנִפְקַתָּא מִן־בֵּית מְלָכָא תְּתִיבָּב
4Q117 Ezra (4QEzra)	נדבכין די [אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת ונפקת] א מן בית מלכא תתיבב
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	וְאָף מְאֲנִי בֵּית־אַלְהָא דִּי זְהָבָה וְכִסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן־הֵיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם וְהֵיבֵל לְבָבֵל יִהְיִיבֹון וְיִהְיֶה לְהֵיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָא
4Q117 Ezra (4QEzra)	וּאָף מְאֲנִי בֵּי [ת אלהא די דהבה וכספא די נבוכדנצר הנפק] מן היכלא די בירושלם וְהֵיבֵלוּ לֵב [בל ייהתיבון ויהך להיכלא די בירושלם לאתרה] וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָא
Highlighted Diff.	וּאָף מְאֲנִי בֵּית אֱלֹהָא דִּי זְהָבָה וְכִסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהֵיבֵל ⁺ לֵבבֵל יִהְיִיבֹון וְיִהְיֶה לְהֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָא

6

Masoretic	כְּעֵן תְּתַנִּי פַחַת עֲבַר־נְהָרָה שְׂתֵר בּוּזְנֵי וְכִנּוּתְהוֹן אֲפִרְסָכִיא דִּי בְעֵבֵר נְהָרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן־תְּמָה
4Q117 Ezra (4QEzra)	כְּעֵן [תתני פחת עבר נהרה שתר בוזני וכנותהון אפרסכיא די בעבר נהרה רחיקין הוּוּ] [מן תמה]
Highlighted Diff.	None Extant